

АНАЛИЗ СИНТАКСИЧЕСКИХ СРЕДСТВ ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТИ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ ВЛАДИМИРА КАМИНЕРА

Т.С. ХВЕСЬКО, А.П. МЯСОЕД

The paper analyzes use of the main syntactic means of expressiveness – inversion, parcelling, syntactic overlapping, isolation – in V. Kaminer's works

Ключевые слова: синтаксис, инверсия, парцелляция, синтаксический параллелизм, обособление

Синтаксические средства выразительности являются намеренным отступлением от языковой нормы, которые призваны усилить впечатления от сказанного или написанного, чтобы вызвать и поддержать внимание и интерес у адресата, воздействовать не только на его разум, но и чувства, воображение.

В рамках нашего исследования для выявления синтаксических средств выразительности в художественной немецкоязычной прозе мы остановились на 4 основных синтаксических средствах, а именно – **инверсии, парцелляции, повторе и обособлении**.

Материалом для исследования послужили произведения одного из самых популярных в Германии немецкоязычных писателей русско-еврейского происхождения Владимира Каминера (W. Kaminer) из сборников «Russendisko» (2000), «Karaoke» (2005), «Schönhauser Alee» (2001).

Осуществленная на основе контекстуального анализа выборка имеющихся в наличии в данных произведениях синтаксических средств выразительности в целом составила 456 единиц, из них 376 единиц инверсии (83%), 8 единиц парцелляции (2%), 15 единиц синтаксического параллелизма (3%) и 57 единиц обособления (12%).

Одним из синтаксических средств, которое использует автор, является **синтаксический параллелизм**, который придаёт гармонизацию художественным текстам:

Nach der achten Runde sind die Deutschen endlich so weit: Sie versuchen «Keins schöner Land» zu singen, ohne jedoch mehr als die erste Strophe zu kennen. Nach der zehnten Runde kommen die Deutschen zum erstaunlichen Ergebnis, dass ... [2, с. 66].

Именно многофункциональность синтаксического параллелизма объединяет отдельные факты в его работах в единое гармоничное целое.

Особенно большой интерес представляет **парцелляция**, которая придаёт высказыванию эмоциональность, оценочность, а также экспрессивность, например: *Nur unsere Russendisko funktionierte. Wie eine Rolex* [2, с. 23].

Следует отметить и наличие **обособления** в произведениях В. Каминера. Обособление рисует яркую, живую картину происходящего и подготавливает читателя к дальнейшему описанию событий, а также обладает большой контрастностью и эмоциональностью:

Er leistete gute Arbeit – einige Monate lang [2, с. 26].

В. Каминер особенно придаёт своим произведениям эмоционально-экспрессивную окраску посредством употребления такого синтаксического средства выразительности как **инверсия**. Используя инверсию, автор усиливает яркость изображаемого и силу его воздействия на адресата:

Manche Seiten entstanden im Keller des Kaffee Burger, zwischen Bierkisten und Weinkartons, wenn ich mir während der Disko eine Pause gönnte [2, с. 11].

Таким образом, мы видим, что В. Каминер использует все синтаксические средства выразительности с целью придания произведениям выразительности и экспрессивности, а также с целью усиления смыслового и экспрессивного оттенка значения высказывания.

Литература

1. Плещенко Т. П. Стилистика и культура речи: учеб. пособие / под ред. П. П. Шубы. Мн.: ТетраСистемс, 2001. 544 с.
2. Kaminer W. Karaoke. München: Goldmann, 2005. 256 S.